

Glass Mosaic Installation Manual

Index

Manual of Glass Mosaic Application

- 1) Mosaic On Fibre Mesh
- 2) Mosaic on film
- 3) Mosaic on Paper
- 4) Artistic mosaic on Paper /Film

MOSAIC ON FIBRE MESH

1) ADHESIVE AND SCREED • COLLETS SOUS-COUCHE • COLAS Y FONDOS

• The substrate, must be properly prepared, and therefore be dry (humidity less than 5/8%), compact and free of cracks. If there is a tendency to flake or if it is warped from shrinking it will not make an adequate support for laying and correct rendering must be carried out first. Rendering is also necessary in all cases where the base is not perfectly flat. The mosaic, unless otherwise specified by the customer, is usually laid on white adhesive to avoid altering its colour. If the substrate is grey; especially dark grey, it is advisable to render it with white adhesive to make the colour of the substrate uniform before beginning to lay the tiles.

• *La sous-couche doit être préparée de façon adéquate afin qu'elle se présente sèche (humidité inférieure à 5/8%), compacte et sans fissures. si elle a tendance à s'effriter ou est ondulée à cause du retrait, elle n'est pas adaptée comme support pour la pose et il faut procéder à un lissage. Le lissage est également nécessaire dans tous les cas où le fond de pose n'est pas parfaitement plat. La mosaïque reporterait les défauts à la surface en soulignant toutes les irrégularités de la sous-couche. La mosaïque, à moins d'un choix différent du client, est généralement posée avec des colles blanches pour éviter d'en altérer la couleur. si la sous-couche est grise, en particulier d'un gris foncé, il est conseillé d'effectuer un lissage avec la colle-mortier blanche avant de commencer la pose, de manière à uniformiser la couleur de la sous-couche.*

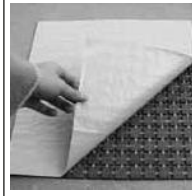
• *La solera debe estar preparada adecuadamente, presentándose seca (humedad inferior a 5/8%), compacta y sin fisuras. en el caso de que tienda a pulverizarse o esté ondulado por haberse contraído, no es adecuado como soporte para la colocación y debe procederse con una oportuna raspadura. la raspadura es necesaria además en todos aquellos casos en los que el fondo no sea perfectamente llano. el mosaico, salvo deseo contrario del comitente, se coloca generalmente con pegamentos blancos para evitar que se altere el color.*

2) PREPARATION PHASE FOR LAYING PROCESS: GENERAL CONDITIONS • PREPARATION A LA POSE: CONDITIONS GENERALES • PREPARACION A LA COLOCACION: CONDICIONES GENERALES

• The beginning of every laying phase starts with the unpacking of the mosaics. It is always useful to verify the condition of each sheet of mosaic contained in the boxes before beginning to lay, and it is good practice to keep the material to be laid at the same temperature as the surroundings in which the work is being carried out (application limit from + 59 °F to + 95 °F · + 10 °C to + 35 °C).

• *Chaque opération de pose commence par l'ouverture des emballages contenant la mosaïque. il est souhaitable de vérifier l'état de chaque plaque contenue dans les boîtes avant de commencer la pose de même qu'il est conseillé de conserver le matériel à poser à la même température que le lieu où il sera posé (limite d'application de + 59 °F à + 95 °F · + 10 °C à + 35 °C).*

• *Toda puesta de mosaico comienza con la apertura de los paquetes embalados de mosaico. es oportuno verificar siempre el estado de cada una de las láminas contenidas en los paquetes antes de comenzar la colocación, y es buena norma mantener el material que se va a colocar a la misma temperatura del ambiente en que se trabaja (límite de aplicación de + 59 °F a + 95 °F · + 10 °C a + 35 °C).*



• Please remove protective paper sheet before installation.

• *Enlever la protection en papier avant de commencer la pose.*

• *Quitar la hoja protectora de papel antes de empezar con la colocación.*

• The starting point is then identified and marked on the wall where the mosaic sheets are to be laid; mark the guide lines at right angles to each other corresponding to the multiples of the sheets of mosaics previously measured.

• *procéder en déterminant le point de départ, en le reportant sur le mur à revêtir; puis tracer des lignes de repère perpendiculaires les unes aux autres qui correspondent à des multiples des plaques de mosaïque précédemment mesurées.*

• *a continuación hay que localizar el punto en el que comenzar, señalándolo en la pared en la que se va a trabajar; se trazan líneas-guía ortogonales entre sí que correspondan a múltiplos de las láminas de mosaico precedentemente medidos.*



• Once the reference grid has been marked, the adhesive is spread over the base. First with the smooth part of the notched spreader to ensure that the whole surface is covered. Excess adhesive is then removed with the notched part of the spreader (4 mm · 0.16" square teeth), being careful to keep a steady inclination of the spreader and exerting sufficient pressure so that no more adhesive than necessary remains on the base.

The glue has to be composed by the correct quantity of water, as indicated in the packaging, and should not be too liquid. The compound should be used without adding more liquid during the time of usage; in case the laying process has to be interrupted for any reason, the glue not used should be throw away and not recycled for any reason.

• *après avoir effectué le traçage des lignes de repère, étaler la colle sur le fond. d'abord, il faut utiliser la partie lisse d'une peigne dentée pour garantir l'application sur toute la surface. ensuite, il faut enlever l'excès de colle avec la partie dentée (dent carrée de 4 mm · 0.16"), en veillant à maintenir une inclinaison de la spatule et une pression adéquate pour qu'il ne reste pas sur le fond une quantité excessive de colle.*

La colle doit être composée avec la juste quantité d'eau, comme indiqué sur l'emballage et ne doit pas être trop liquide. la quantité mélangée doit être utilisée sans ajouts ultérieurs; en cas d'interruptions du travail, la partie de colle non utilisée, ne doit être en aucun cas récupérée.

• *Una vez efectuado el trazado de las líneas de posa, se extiende la cola sobre el fondo. en un primer momento con la parte lisa de una espátula para asegurarse la aplicación sobre toda la superficie. a continuación se quita la cola excedente con la parte dentada (diente cuadrado de 4 mm · 0.16"), teniendo el cuidado de mantener una inclinación de la espátula y una presión adecuadas con el fin de que no quede en el fondo más cola de la necesaria.*

hay que preparar la cola con la justa cantidad de agua, como indicado sobre la confección, de manera que no sea demasiado líquida. la cantidad mezclada debe ser utilizada sin ulteriores añadiduras en el tiempo abierto; en caso de interrupciones del trabajo, la parte de cola no empleada, no tiene que ser recobrada en ningún modo.

**2) LAYING MOSAIC • POSE DE LA MOSAÏQUE
 • COLOCACION DEL MOSAICO**



• In order to perform a correct fixing, the laying begins by letting the sheet sticking to the surface, faced up, without exerting too much pressure.

• *On commence la pose en faisant adhérer la plaque à la surface, belle face à vue, sans exercer trop de pression.*

• *Se empieza la colocación pegando la hoja cara vista a la superficie sin presionar demasiado.*

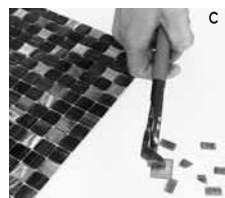
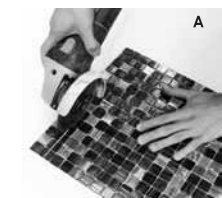


Tap the mosaic with the rubber float to ensure perfect adhesion to the surface. During this operation it is possible to correct any errors that might have been made in the alignment by lightly tapping sideways on the sheets.

• *Avec la taloche en caoutchouc, taper sur la mosaïque pour garantir une adhérence parfaite aux surfaces. durant cette opération, il est possible de corriger les éventuelles erreurs d'alignement en frappant délicatement les plaques dans le sens latéral.*

• *Con la espátula de goma batir sobre el mosaico para asegurarse de la perfecta adherencia a las superficies. durante esta operación se pueden corregir eventuales errores de alineamiento golpeando delicadamente las láminas en sentido lateral.*

**INSTALLATION PROCEDURE: CUTTING GLASS MOSAIC •
 OPÉRATIONS DE POSE: DÉCOUPAGE DE LA MOSAÏQUE DE VERRE
 • PROCEDIMIENTO DE INSTALACION: CORTAR MOSAICO DE VIDRIO**



• **A** If necessary, the mosaic sheet can be cut where needed, using an angular lapping machine equipped with a diamond disk;

• **B** In case of need, the cut can be done manually using a cutter on the poliuretanic net (Pur);

• **C** The cut can be done on each single tile with a mosaic cutting pincer.

• *A si nécessaire, la plaque de mosaïque peut être coupée selon les nécessités en utilisant une ponceuse angulaire avec disque diamanté à couronne continue;*

• *B en présence de conditions spéciales, la découpe peut être effectuée manuellement sur la trame en polyuréthane (pur) à l'aide d'un cutter;*

• *C la découpe peut être ainsi effectuée sur chaque tesselle avec une pince pour mosaïste.*

• *A si necesario, la hoja de mosaico puede ser cortada utilizando una esmeriladora angular con disco diamantado a corona continua;*

• *B en situaciones particulares, se puede cortar la hoja a mano por un "cutter" sobre la red poliuretánica (pur);*

• *C se puede cortar también cada tesela individual con una pinza para mosaico.*

**3) GROUTING AND FINAL CLEANING: GENERAL GUIDELINES •
 MASTICAGE ET NETTOYAGE FINAL: INDICATIONS GÉNÉRALES •
 JUNTAS Y LIMPIEZA FINAL: INDICACIONES GENERALES**

• Respect the minimum times for the setting of the adhesive: 24 hours for vertical walls and 48 hours for floors to allow them to be walked on, and then proceed with the filling of the joints.

• *Après avoir respecté le temps de prise du mortier-colle: 24 heures pour la pose sur mur vertical et 48 heures pour la pose au sol pour pouvoir marcher sur le revêtement, procéder au masticage.*

• *Respetando el tiempo mínimo de maduración de la cola (24 horas para la posa en pared vertical y 48 horas para la posa en el suelo para permitir que se pueda pisar), se procede al rellenado de las juntas.*

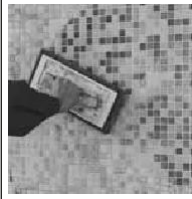


Using the rubber float, spread the grouting cement with vertical and horizontal strokes exerting a slight pressure to make sure the joints are well-filled.

• *Avec la taloche en caoutchouc, étaler le coulis de mortier avec des mouvements verticaux et horizontaux en exerçant une légère pression*

pour remplir au mieux les joints.

• *Con la espátula de goma extender el producto para las fugas con movimientos verticales y horizontales ejerciendo una ligera presión para rellenar mejor las juntas.*



• The cleaning of the surface can begin once the grouting cement starts setting, the time varying according to the temperature of the surroundings, but it is somewhere between 30 and 60 minutes. Remove the excess grouting using the special felt and a slightly dampened sponge; at all times be careful not to remove the filling from the joints.

• *Quand le coulis de mortier a commencé à prendre, le temps de prise varie en fonction de la température ambiante et est compris, à titre indicatif, entre 30 et 60 minutes, on peut procéder au nettoyage des surfaces avec une taloche feutrée pour éliminer le surplus de mortier et une éponge légèrement imbibée d'eau, en veillant toutefois à ne pas éliminer trop de matériau dans les joints.*

• *Una vez que el producto para las fugas comienza a pegar (el tiempo varía según la temperatura del ambiente y está indicativamente comprendido entre 30 y 60 minutos), se puede pasar a la limpieza de la superficie, utilizando un fieltro apropiado para eliminar el producto para las fugas excedente y una esponja ligeramente empapada de agua; teniendo en cualquier caso cuidado de no quitar el relleno de las fugas.*

• **N.B. Adhere strictly to the manufacturer's instructions for use of the adhesives and grout.**

• **N.B. Respecter scrupuleusement les instructions du fabricant pour les colles et les mastics.**

• **NOTA: Para las colas y los estucos, respetar rigurosamente las instrucciones de uso del fabricante.**

MOSAIC ON FILM

PREPARATION PHASE FOR LAYING PROCESS: GENERAL CONDITIONS • PREPARACION A LA POSE: CONDICIONES GENERALES • PREPARACION A LA COLOCACION: CONDICIONES GENERALES

• The beginning of every laying phase starts with the unpacking of the mosaics. It is always useful to verify the condition of each sheet of mosaic contained in the boxes before beginning to lay, and it is good practice to keep the material to be laid at the same temperature as the surroundings in which the work is being carried out (application limit from + 59 °F to + 95 °F · + 10 °C to + 35 °C)

• *Chaque opération de pose commence par l'ouverture des emballages contenant la mosaïque. il est souhaitable de vérifier l'état de chaque plaque contenue dans les boîtes avant de commencer la pose de même qu'il est conseillé de conserver le matériel à poser à la même température que le lieu où il sera posé (limite d'application de + 59 °F à + 95 °F · + 10 °C à + 35 °C).*

• *Toda puesta de mosaico comienza con la apertura de los paquetes embalados de mosaico. es oportuno verificar siempre el estado de cada una de las láminas contenidas en los paquetes antes de comenzar la colocación, y es buena norma mantener el material que se va a colocar a la misma temperatura del ambiente en que se trabaja (límite de aplicación de + 59 °F a + 95 °F · + 10 °C a + 35 °C).*

ADHESIVE AND SCREED • COLLES ET SOUS-COUCHE • COLAS Y FONDOS

• The substrate, not only has to be properly prepared, but it also has to be dry (humidity less than 5-8%). The glue has to be composed by the correct quantity of water, as indicated in the packaging, and should not be too liquid. The compound should be used without adding more liquid during the time of usage; in case the laying process has to be interrupted for any reason, the glue not used should be throw away and not recycled for any reason.

• *La sous-couche doit être non seulement préparée de manière adéquate mais également séchée (humidité inférieure à 5/8%). la colle doit être composée avec la juste quantité d'eau, comme indiqué sur l'emballage et ne doit pas être trop liquide. la quantité mélangée doit être utilisée sans ajouts ultérieurs; en cas d'interruptions du travail, la partie de colle non utilisée, ne doit être en aucun cas récupérée.*

• *El fondo, además de ser preparado adecuadamente, tiene que estar seco (humedad inferior a 5/8 %). hay que preparar la cola con la justa cantidad de agua, como indicado sobre la confección, de manera que no sea demasiado líquida. la cantidad mezclada debe ser utilizada sin ulteriores añadiduras en el tiempo abierto; en caso de interrupciones del trabajo, la parte de cola no empleada, no tiene que ser recobrada en ningún modo.*

LAYING MOSAIC • POSE DE LA MOSAÏQUE • COLOCACION DEL MOSAICO



• To spread the adhesive use a toothed spatula (3 mm · 0.12" squared teeth). This spatula must be never used to hit or to move the laid sheets, as the metal, the glue and cement residual could damage the film.

• *Pour l'application de la colle, il faut utiliser une spatule dentée (dent carrée de 3 mm · 0.12"). cette spatule ne doit jamais être utilisée pour battre ou positionner les feuilles car le métal et les résidus de colle et de ciment endommagent le film.*

• *Para aplicar la cola se tiene que utilizar una espátula dentada (diente cuadrado de 3 mm · 0.12"). os rogamos no la utilicen nunca para golpear o ajustar las hojas, dado que el metal y los residuos de cola y cemento estropean la película.*



• Once the reference grid has been marked and the adhesive spread over the base, the laying begins by applying the mosaic sheet with the plastic film towards the operator and without exerting too much pressure.

• *Après avoir tracé les lignes de repère et étalé la colle sur le fond, commencer la pose en appliquant les plaques de mosaïque avec le film vers le poseur et sans exercer trop de pression.*

• *Una vez efectuado el trazado de las líneas de posa y extendida la cola sobre el fondo, se comienza el alicatado aplicando las láminas de mosaico con la película mirando hacia el operador y sin ejercer demasiada presión.*



• Tap the mosaic with the rubber float to ensure perfect adhesion to the surface. During this operation it is possible to correct any errors that might have been made in the alignment by lightly tapping sideways on the sheets.

• *Avec la taloche en caoutchouc, taper sur la mosaïque pour garantir une adhérence parfaite aux surfaces. durant cette opération, il est possible de corriger les éventuelles erreurs d'alignement en frappant délicatement les plaques dans le sens latéral.*

• *Con la espátula de goma batir sobre el mosaico para asegurarse de la perfecta adherencia a las superficies. durante esta operación se pueden corregir eventuales errores de alineamiento golpeando delicadamente las láminas en sentido lateral.*

**REMOVING THE FILM • ENTFERNEN DER FOLIE •
ELIMINACION DE LAS PELÍCULAS**



• The plastic film is removed from the mosaic when the adhesive is sufficiently hardened: the suggested time of three hours is approximate. the action should be carried out in a diagonal sense, keeping the film parallel to the tiles themselves. If during the removal of the film the mosaic should move, it is necessary to wait longer.

• Le film doit être enlevé de la mosaïque quand la colle est suffisamment durcie: le temps conseillé de trois heures doit être considéré comme indicatif. L'enlèvement du film doit s'effectuer en diagonale, en le maintenant parallèle à la surface des tesselles. si lors du retrait du film, les tesselles se déplacent, il faut prévoir un temps d'attente plus long.

• la película hay que separarla del mosaico cuando la cola se ha endurecido suficientemente: el tiempo sugerido de tres horas debe considerarse indicativo. la eliminación debe realizarse en diagonal, manteniendo la película paralela a la superficie de las teselas. si durante la separación de la película se provoca el movimiento de las teselas es necesario un tiempo de espera más largo.

**gROUTING AND FINAL CLEANING: gENERAL GUIDELINES •
MASTICAgE ET NETTOYAgE FINAL : INDICATIONS gÉNÉRALES •
JUNTAS Y LIMPIEZA FINAL: INDICACIONES gENERALES**

• Respect the minimum times for the setting of the adhesive: 24 hours for vertical walls and 48 hours for floors to allow them to be walked on, and then proceed with the filling of the joints.

• Après avoir respecté le temps de prise du mortier-colle: 24 heures pour la pose sur mur vertical et 48 heures pour la pose au sol pour pouvoir marcher sur le revêtement, procéder au masticage.

• Respetando el tiempo mínimo de maduración de la cola (24 horas para la posa en pared vertical y 48 horas para la posa en el suelo para permitir que se pueda pisar), se procede al rellenado de las juntas.

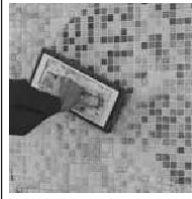


• Using the rubber float, spread the grouting cement with vertical and horizontal strokes exerting a slight pressure to make sure the joints are well-filled.

• Avec la taloche en caoutchouc, étaler le coulis de mortier avec des mouvements verticaux et horizontaux en exerçant une légère pression

pour remplir au mieux les joints.

• Con la espátula de goma extender el producto para las fugas con movimientos verticales y horizontales ejerciendo una ligera presión para rellenar mejor las juntas.



• The cleaning of the surface can begin once the grouting cement starts setting, the time varying according to the temperature of the surroundings, but it is somewhere between 30 and 60 minutes. Remove the excess grouting using the special felt and a slightly dampened sponge; at all times be careful not

to remove the filling from the joints.

• Quand le coulis de mortier a commencé à prendre, le temps de prise varie en fonction de la température ambiante et est compris, à titre indicatif, entre 30 et 60 minutes, on peut procéder au nettoyage des surfaces avec une taloche feutrée pour éliminer le surplus de mortier et une éponge légèrement imbibée d'eau, en veillant toutefois à ne pas éliminer trop de matériau dans les joints.

• Una vez que el producto para las fugas comienza a pegar (el tiempo varía según la temperatura del ambiente y está indicativamente comprendido entre 30 y 60 minutos), se puede pasar a la limpieza de la superficie, utilizando un fieltro apropiado para eliminar el producto para las fugas excedente y una esponja ligeramente empapada de agua; teniendo en cualquier caso cuidado de no quitar el relleno de las fugas.

• If there are any traces of adhesive on the surface of the tesserae at the end of the job, after having stuccoed the mosaic, remove the dry excess with a steel wool.

• À la fin, s'il reste des traces de colle à la surface des tesselles, après avoir jointé la mosaïque, éliminer l'excès sec avec de la laine d'acier.

• Al finalizar el trabajo y de quedar restos de adhesivo en la superficie de las teselas, una vez estucado el mosaico quitar el exceso seco con lana de acero.

• **N.B. Adhere strictly to the manufacturer's instructions for use of the adhesives and grout.**

• **N.B. Respecter scrupuleusement les instructions du fabricant pour les colles et les mastics.**

• **NOTA: Para las colas y los estucos, respetar rigurosamente las instrucciones de uso del fabricante.**

MOSAIC ON PAPER

PREPARATION PHASE FOR LAYING PROCESS: GENERAL CONDITIONS • PREPARATION A LA POSE: CONDITIONS GENERALES • PREPARACION A LA COLOCACION: CONDICIONES GENERALES

• The beginning of every laying phase starts with the unpacking of the mosaics. It is always useful to verify the condition of each sheet of mosaic contained in the boxes before beginning to lay, and it is good practice to keep the material to be laid at the same temperature as the surroundings in which the work is being carried out (application limit from + 59 °F to + 95 °F · + 10 °C to + 35 °C).

• *Chaque opération de pose commence par l'ouverture des emballages contenant la mosaïque. il est souhaitable de vérifier l'état de chaque plaque contenue dans les boîtes avant de commencer la pose de même qu'il est conseillé de conserver le matériel à poser à la même température que le lieu où il sera posé (limite d'application de + 59 °F à + 95 °F · + 10 °C à + 35 °C).*

• *Toda puesta de mosaico comienza con la apertura de los paquetes embalados de mosaico. es oportuno verificar siempre el estado de cada una de las láminas contenidas en los paquetes antes de comenzar la colocación, y es buena norma mantener el material que se va a colocar a la misma temperatura del ambiente en que se trabaja (límite de aplicación de + 59 °F a + 95 °F · + 10 °C a + 35 °C).*

ADHESIVE AND SCREED • COLLES ET SOUS-COUCHE • COLAS Y FONDOS

• The substrate, not only has to be properly prepared, but it also has to be dry (humidity less than 5-8%). The glue has to be composed by the correct quantity of water, as indicated in the packaging, and should not be too liquid. The compound should be used without adding more liquid during the time of usage; in case the laying process has to be interrupted for any reason, the glue not used should be throw away and not recycled for any reason.

• *La sous-couche doit être non seulement préparée de manière adéquate mais également séchée (humidité inférieure à 5/8%). la colle doit être composée avec la juste quantité d'eau, comme indiqué sur l'emballage et ne doit pas être trop liquide. la quantité mélangée doit être utilisée sans ajouts ultérieurs; en cas d'interruptions du travail, la partie de colle non utilisée, ne doit être en aucun cas récupérée*

• *El fondo, además de ser preparado adecuadamente, tiene que estar seco (humedad inferior a 5/8 %). hay que preparar la cola con la justa cantidad de agua, como indicado sobre la confección, de manera que no sea demasiado líquida. la cantidad mezclada debe ser utilizada sin ulteriores añadiduras en el tiempo abierto; en caso de interrupciones del trabajo, la parte de cola no empleada, no tiene que ser recobrada en ningún modo.*

LAYING MOSAIC • POSE DE LA MOSAÏQUE • COLOCACION DEL MOSAICO



• Lay the mosaic sheet with the paper facing towards the operator, after having spread the glue with a notched spreader. Lay on the wall with the aid of the rubber-coated spatula.

• *poser la feuille de pâte de verre avec le papier tourné vers l'opérateur après avoir étendu la colle avec la spatule dentée. poser la feuille sur le mur à l'aide de la taloche en caoutchouc.*

• *colocar la hoja de mosaico con el papel orientado hacia el operador, luego de haber esparcido el pegamento usando la espátula dentada. colocar en la pared con el auxilio de la espátula engomada.*



• Tap the sheet lightly to ensure it sticks perfectly.

• *Frapper doucement sur la feuille pour une adhésion parfaite.*

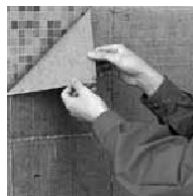
• *Golpear dulcemente la hoja para su perfecta adhesión.*



• When the glue has dried sufficiently, pass over the sheets several times with a wet sponge in order to remove the paper.

• *Lorsque la colle s'est suffisamment durcie, passer plusieurs fois avec une éponge humide pour enlever le papier.*

• *Cuando el pegamento se haya endurecido lo suficiente, pasar varias veces una esponja húmeda para quitar el papel.*



• Remove the paper and then remove the residual adhesive, by washing the surface well with clean water. the mosaic is now ready to fill the joints.

• *Enlever le papier et éliminer les résidus d'adhésif en lavant soigneusement la surface avec de l'eau propre. la pâte de verre est prête pour le stucage des joints.*

• *Quitar el papel y eliminar los restos de adhesivo lavando la superficie con agua limpia. el mosaico está listo para tapar las juntas.*

GROUTING AND FINAL CLEANING: GENERAL GUIDELINES • MASTICAGE ET NETTOYAGE FINAL: INDICATIONS GÉNÉRALES

• JUNTAS Y LIMPIEZA FINAL: INDICACIONES GENERALES

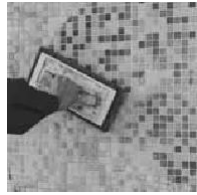
- Respect the minimum times for the setting of the adhesive: 24 hours for vertical walls and 48 hours for floors to allow them to be walked on, and then proceed with the filling of the joints.
- *Après avoir respecté le temps de prise du mortier-colle: 24 heures pour la pose sur mur vertical et 48 heures pour la pose au sol pour pouvoir marcher sur le revêtement, procéder au masticage.*
- *Respetando el tiempo mínimo de maduración de la cola (24 horas para la posa en pared vertical y 48 horas para la posa en el suelo para permitir que se pueda pisar), se procede al rellenado de las juntas.*



- Using the rubber float, spread the grouting cement with vertical and horizontal strokes exerting a slight pressure to make sure the joints are well-filled.
- *Avec la taloche en caoutchouc, étaler le coulis de mortier avec des mouvements verticaux et horizontaux en exerçant une*

légère pression pour remplir au mieux les joints.

- *Con la espátula de goma extender el producto para las fugas con movimientos verticales y horizontales ejerciendo una ligera presión para rellenar mejor las juntas.*



- The cleaning of the surface can begin once the grouting cement starts setting, the time varying according to the temperature of the surroundings, but it is somewhere between 30 and 60 minutes. Remove the excess grouting using the special felt and a slightly dampened sponge; at all times be careful not to remove the filling from the joints.

• *Quand le coulis de mortier a commencé à prendre, le temps de prise varie en fonction de la température ambiante et est compris, à titre indicatif, entre 30 et 60 minutes, on peut procéder au nettoyage des surfaces avec une taloche feutrée pour éliminer le surplus de mortier et une éponge légèrement imbibée d'eau, en veillant toutefois à ne pas éliminer trop de matériau dans les joints.*

- *Una vez que el producto para las fugas comienza a pegar (el tiempo varía según la temperatura del ambiente y está indicativamente comprendido entre 30 y 60 minutos), se puede pasar a la limpieza de la superficie, utilizando un fieltro apropiado para eliminar el producto para las fugas excedente y una esponja ligeramente empapada de agua; teniendo en cualquier caso cuidado de no quitar el relleno de las fugas.*

- If there are any traces of adhesive on the surface of the tesserae at the end of the job, after having stuccoed the mosaic, remove the dry excess with a steel wool.

• *À la fin, s'il reste des traces de colle à la surface des tesselles, après avoir jointé la mosaïque, éliminer l'excès sec avec de la laine d'acier.*

- *Al finalizar el trabajo y de quedar restos de adhesivo en la superficie de las teselas, una vez estucado el mosaico quitar el exceso seco con lana de acero.*

• **N.B. Adhere strictly to the manufacturer's instructions for use of the adhesives and grout.**

• **N.B. Respecter scrupuleusement les instructions du fabricant pour les colles et les mastics.**

• **NOTA: Para las colas y los estucos, respetar rigurosamente las instrucciones de uso del fabricante.**

ARTISTIC MOSAIC ON PAPER / FILM

1) ADHESIVE AND SCREED • COLLETS SOUS-COUCHE • COLAS Y FONDOS

• The substrate, must be properly prepared, and therefore be dry (humidity less than 5/8%), compact and free of cracks. If there is a tendency to flake or if it is warped from shrinking it will not make an adequate support for laying and correct rendering must be carried out first. Rendering is also necessary in all cases where the base is not perfectly flat. The mosaic, unless otherwise specified by the customer, is usually laid on white adhesive to avoid altering its colour. If the substrate is grey; especially dark grey, it is advisable to render it with white adhesive to make the colour of the substrate uniform before beginning to lay the tiles.

• *La sous-couche doit être préparée de façon adéquate afin qu'elle se présente sèche (humidité inférieure à 5/8%), compacte et sans fissures. si elle a tendance à s'effriter ou est ondulée à cause du retrait elle n'est pas adaptée comme support pour la pose et il faut procéder à un lissage. Le lissage est également nécessaire dans tous les cas où le fond de pose n'est pas parfaitement plat. la mosaïque reporterait les défauts à la surface en soulignant toutes les irrégularités de la sous-couche. la mosaïque, à moins d'un choix différent du client, est généralement posée avec des colles blanches pour éviter d'en altérer la couleur. si la sous-couche est grise, en particulier d'un gris foncé, il est conseillé d'effectuer un lissage avec la colle-mortier blanche avant de commencer la pose, de manière à uniformiser la couleur de la sous-couche.*

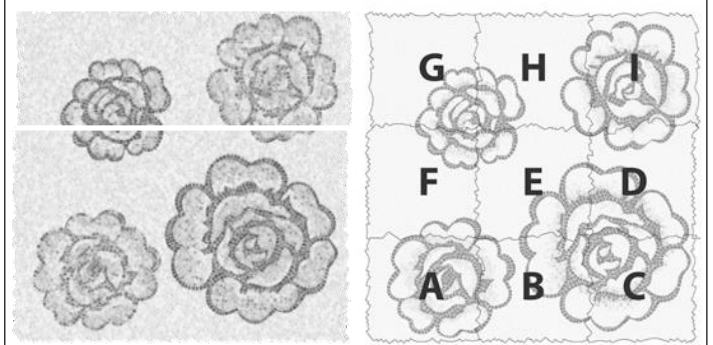
• *La solera debe estar preparada adecuadamente, presentándose seca (humedad inferior a 5/8%), compacta y sin fisuras. en el caso de que tienda a pulverizarse o esté ondulado por haberse contraído, no es adecuado como soporte para la colocación y debe procederse con una oportuna raspadura. la raspadura es necesaria además en todos aquellos casos en los que el fondo no sea perfectamente llano. el mosaico, salvo deseo contrario del comitente, se coloca generalmente con pegamentos blancos para evitar que se altere el color.*

2) PREPARATION PHASE FOR LAYING PROCESS: GENERAL CONDITIONS • PREPARATION A LA POSE: CONDITIONS GENERALES • PREPARACION A LA COLOCACION: CONDICIONES GENERALES

• The beginning of every laying phase starts with the unpacking of the mosaics. It is always useful to verify the condition of each sheet of mosaic contained in the boxes before beginning to lay, and it is good practice to keep the material to be laid at the same temperature as the surroundings in which the work is being carried out (application limit from + 59 °F to + 95 °F · + 10 °C to + 35 °C).

• *Chaque opération de pose commence par l'ouverture des emballages contenant la mosaïque. il est souhaitable de vérifier l'état de chaque plaque contenue dans les boîtes avant de commencer la pose de même qu'il est conseillé de conserver le matériel à poser à la même température que le lieu où il sera posé (limite d'application de + 59 °F à + 95 °F · + 10 °C à + 35 °C).*

• *Toda puesta de mosaico comienza con la apertura de los paquetes embalados de mosaico. es oportuno verificar siempre el estado de cada una de las láminas contenidas en los paquetes antes de comenzar la colocación, y es buena norma mantener el material que se va a colocar a la misma temperatura del ambiente en que se trabaja (límite de aplicación de + 59 °F a + 95 °F · + 10 °C a + 35 °C).*



• Verify thoroughly the laying map: simulate a dry layout of the décor and check all the matching items.

• *Consultez le plan de pose: merci de simuler la pose du décor au sol et de bien vérifier l'assemblage des pièces entre elles.*

• *Verificar el mapa de colocación: simular una colocación en seco del decorado y controlar que acoplan perfectamente bien todas las hojas.*

3) LAYING MOSAIC • POSE DE LA MOSAÏQUE • COLOCACION DEL MOSAICO



• Lay the mosaic sheet with the paper facing towards the operator, after having spread the glue with a notched spreader. Lay on the wall with the aid of the rubber-coated spatula.

• *poser la feuille de pâte de verre avec le papier tourné vers l'opérateur après avoir étendu la colle avec la spatule dentée. poser la feuille sur le mur à l'aide de la taloche en caoutchouc.*

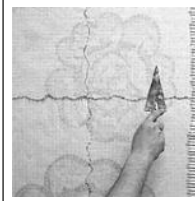
• *colocar la hoja de mosaico con el papel orientado hacia el operador, luego de haber esparcido el pegamento usando la espátula dentada. colocar en la pared con el auxilio de la espátula engomada.*



• Tap the sheet lightly to ensure it sticks perfectly.

• *Frapper doucement sur la feuille pour une adhésion parfaite.*

• *Golpear dulcemente la hoja para su perfecta adhesión.*

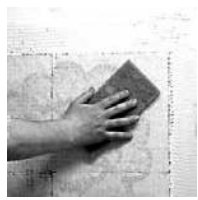


• Smooth with the trowel between one sheet and the next one to level the surface and correctly match the sheets.

• *Lisser entre une feuille et l'autre avec la truelle pour niveler la surface et vérifier l'assemblage correct.*

• *Alisar con la paleta entre hoja y hoja para nivelar la superficie y controlar que acoplan perfectamente.*

- Remove the paper before the adhesive completely hardens (time depends on temperature and humidity).
- *Procéder à l'enlèvement du support papier avant que la colle sèche complètement (le temps peut changer selon la température et l'humidité).*
- *Proceder a la eliminación del papel antes que el adhesivo se haya endurecido (los tiempos varían según la temperatura y la humedad).*



- Pass several times with a sponge damp with water.
- *Passer plusieurs fois une éponge imbibée d'eau.*
- *Pasar varias veces con una esponja humedecida con agua.*



- Remove the paper and if necessary adjust any error concerning alignment or continuity of the décor. When removing the paper, ensure that it comes away easily. Remove the residual on the mosaic until you obtain a perfectly clean surface.

- *Enlever le support papier et si nécessaire ranger tout désalignements ou discontinuité du décor. lors de l'élimination du papier, s'assurer qu'il se décolle facilement. Bien nettoyer la mosaïque jusqu'à l'obtention d'une surface propre.*
- *Quitar el papel poco a poco y si es necesario restaurar pequeños errores de alineación o continuidad del decorado. quitar el papel, comprobando que se levante fácilmente. limpiar bien el mosaico hasta que la superficie esté limpia.*

4) GROUTING AND FINAL CLEANING: GENERAL GUIDELINES • MASTICAGE ET NETTOYAGE FINAL: INDICATIONS GÉNÉRALES • JUNTAS Y LIMPIEZA FINAL: INDICACIONES GENERALES

- Respect the minimum times for the setting of the adhesive: 24 hours for vertical walls and 48 hours for floors to allow them to be walked on, and then proceed with the filling of the joints.
- *Après avoir respecté le temps de prise du mortier-colle: 24 heures pour la pose sur mur vertical et 48 heures pour la pose au sol pour pouvoir marcher sur le revêtement, procéder au masticage.*
- *Respetando el tiempo mínimo de maduración de la cola (24 horas para la posa en pared vertical y 48 horas para la posa en el suelo para permitir que se pueda pisar), se procede al relleno de las juntas.*



- The cleaning of the surface can begin once the grouting cement starts setting, the time varying according to the temperature of the surroundings, but it is somewhere between 30 and 60 minutes. Remove the excess grouting using the special felt and a slightly dampened sponge; at all times be careful not to remove the filling from the joints.

- *Quand le coulis de mortier a commencé à prendre, le temps de prise varie en fonction de la température ambiante et est compris, à titre indicatif, entre 30 et 60 minutes, on peut procéder au nettoyage des surfaces avec une taloche feutrée pour éliminer le surplus de mortier et une éponge légèrement imbibée d'eau, en veillant toutefois à ne pas éliminer trop de matériau dans les joints.*
- *Una vez que el producto para las fugas comienza a pegar (el tiempo varía según la temperatura del ambiente y está indicativamente comprendido entre 30 y 60 minutos), se puede pasar a la limpieza de la superficie, utilizando un fieltro apropiado para eliminar el producto para las fugas excedente y una esponja ligeramente empapada de agua; teniendo en cualquier caso cuidado de no quitar el relleno de las fugas.*

- **N.B. Adhere strictly to the manufacturer's instructions for use of the adhesives and grout.**
- **N.B. Respecter scrupuleusement les instructions du fabricant pour les colles et les mastics.**
- **NOTA: Para las colas y los estucos, respetar rigurosamente las instrucciones de uso del fabricante.**



- Using the rubber float, spread the grouting cement with vertical and horizontal strokes exerting a slight pressure to make sure the joints are well-filled.
- *Avec la taloche en caoutchouc, étaler le coulis de mortier avec des mouvements verticaux et horizontaux en exerçant une légère pression pour remplir au mieux les joints.*
- *Con la espátula de goma extender el producto para las fugas con movimientos verticales y horizontales ejerciendo una ligera presión para rellenar mejor las juntas.*